



R1

## Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

### Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu:** cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public:** cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

### L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://ëëë.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))

dans le délai imparti.

## 1. Compte rendu

### Atelier 2/2016 « Une matrice qualité pour l'utilisation du CECRL

Cet atelier s'est déroulé le 15 -16 novembre 2016 au CELV avec 35 participants de différents pays qui ont montré leur intérêt à cet atelier.

L'objectif de ce projet est de fournir une matrice de directives raisonnées, de conseils et de techniques qui peuvent venir en aide à tous ceux qui s'intéressent à une mise en œuvre efficace du CECRL dans les politiques linguistiques, dans le développement curriculaire, dans l'enseignement et l'évaluation, ainsi que dans la création d'un outil en ligne pour le profilage de l'innovation basée sur le CECRL.

Avant le commencement de l'atelier, un questionnaire nous été distribué par l'équipe pour analyser le processus de l'utilisation du CECRL dans nos pays et mettre en évidence des projets et de bonnes pratiques liés au CECRL. Les exemples fournis par différents pays ont été exposés dans la salle de l'atelier pour que tous les participants profitent de l'expérience des autres.

Lors des travaux de l'atelier les membres de l'équipe ont présenté le projet et ses objectifs en expliquant les concepts de base et les principes de l'assurance qualité et de la gestion de la qualité illustrant par le modèle de Deming dont l'essentiel est de réfléchir sur tous les éléments sans se tromper à les mettre ensemble en respectant toutes les étapes telles que : planification (analyse de la situation, contexte, besoins, ressources), implémentation (créer des conditions, collaborer, monitorer, ajuster), et évaluation ( considérer les résultats, capitaliser le succès, réfléchir...).

Un modèle de matrice qualité nous a été distribuer où l'équipe avait clarifié certains principes de l'assurance qualité, tels que : transparence, cohérence, validité, fiabilité, intégration, réalibilité etc, pour venir en aide aux participants lors du travail en groupe, ce qui était vraiment efficace en ce qui concerne la connaissance des contextes différents et un échange d'expérience très fructueux.

<b>Nom du / de la participant(e) à l'atelier</b>	<b>Mme HALOCI Andromaqi</b>
<b>Institution</b>	<b>Université de Tirana, Faculté des langues étrangères</b>
<b>Adresse e-mail</b>	<b>handromaqi@yahoo.fr</b>
<b>Titre du projet du CELV</b>	<b>Atelier 2/2016 « Une matrice qualité pour l'utilisation du CECRL</b>
<b>Site web du projet du CELV</b>	<a href="http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/QualityassuranceandimplementationoftheCEFR/tabid/1870/language/en-GB/Default.aspx">http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/QualityassuranceandimplementationoftheCEFR/tabid/1870/language/en-GB/Default.aspx</a>
<b>Date de l'événement</b>	<b>15-16 novembre 2016</b>
<b>Bref résumé du contenu de l'atelier</b>	L'atelier a commencé par une séance introductive d'explication des concepts clé de l'assurance qualité, des principes qualité et la démarche qualité mettant en évidence la différence entre l'assurance qualité et la gestion de qualité. Présentation et discussion de la matrice qualité pour l'utilisation du CECRL par rapport aux quatre domaines cibles : curriculum, formation des enseignants et évaluation enrichissant les discussions par des pratiques prometteuses de différents pays.
<b>Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?</b>	Les présentations power point des membres de l'équipe, les explications des indicateurs et des concepts clé liés à l'assurance qualité et surtout les échanges d'expérience et de bonnes pratiques entre les participants de différents pays.
<b>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?</b>	Je vais utiliser des indicateurs d'assurance qualité pour rendre plus efficace l'utilisation du CECRL
<b>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</b>	Je pourrais contribuer dans le guide des bonnes pratiques par des exemples d'utilisation du CECRL en salle de classe
<b>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</b> - Auprès de vos collègues	Je pourrais présenter les résultats du projet auprès de mes étudiants-futurs enseignants ; Dans une séance de formation continue d'enseignants de langues; Lors des activités des Associations des enseignants de langues : Conférences,

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Auprès d'une association professionnelle</li> <li>- Dans une revue/un site web professionnels</li> <li>- Dans un journal</li> <li>- Autre</li> </ul>	réunions ou atelier de formation.
---	-----------------------------------

**2. Information au public**

Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).

**Informacion për publikun shqiptar**

Në datat 15-16 nëntor u zhvillua në Qendrën e Gjuhëve Moderne në Graz seminari me teme : *Një matricë cilësie për përdorimin e Kuadrit Evropian të referencave për gjuhët.*

Seminari ishte me shumë interes dhe i vlefshëm për një publik të gjerë si mësues, nxënës, hartues kurrikulash, hartues të teksteve shkollore, hartues të testeve të provimeve, vlerësues, punëdhënës si edhe vendimmarrës e politikbërës në fushën e mësimit të gjuhëve të huaja.

Gjatë punimeve u theksua fakti se Kuadri I përbashkët evropian i referencës për gjuhët, i botuar prej dhjetë vitesh, njihet si dokument i rëndësishëm dhe i vlefshëm për një publik të gjerë dhe për të siguruar transparencën dhe standardizimin e vlerësimit dhe certifikimeve të kompetencave gjuhësore në hapësirën europiane e më gjerë.

U bë një përmbledhje e drejtimeve kryesore në të cilat është përdorur deri tani Kuadri Evropian i Referencës nga secili vend pjesëmarrës në seminar.

Drejtimit kryesor të përdorimit të Kuadrit në sistemin arsimor të vendit tonë lidhen me hartimin e kurrikulave të gjuhëve të huaja të cilat bazohen në parimet e shumëgjuhësisë të Kuadrit, me përshtatjen e teksteve shkollore sipas niveleve gjuhësore të Kuadrit, me hartimin e testeve të vlerësimit për provimet e Lirimit dhe provimet e Maturës shtetërore si edhe në hartimin e disa versioneve të Portofolëve evropiane të gjuhëve të akredituara nga Këshilli i Europës për grupmosha të ndryshme të shkollës fillore, 9 vjeçare , të mesme dhe për studentët universitarë.

Pra, ka një shtrirje në gjerësi, ka gjetur vend në shumë drejtime dhe ka qënë burim frymëzimi e referencë për ndërmarrjen e shumë reformave, por nuk janë matur rezultatet e përdorimit të tij për të vënë në dukje nëse është rritur cilësia e mësimdhënies, cilësia e përdorimit të gjuhës nga nxënësit, cilësia e teksteve shkollore apo cilësia e testimit dhe vlerësimit.

Përsa i përket përdorimit të tij konkret në klasë, u ngrit shqetësimi se mbetet akoma shumë punë për të bërë në ndihmë të mësuesve dhe nxënësve për një përdorim cilësor dhe efektiv të këtij dokumenti.

**Ky projekt ka për qëllim që të formulojë dhe të hartojë indikatorë për sigurimin e cilësisë në përdorimin e Kuadrit në dy drejtime kryesore : 1) lidhur me politikën, mësimdhënien, zhvillimin kurrikular dhe vlerësimin, si edhe 2) një mjet on line për profilizimin e inovacioneve bazuar në Kuadrin evropian të referencave për gjuhët.**